

بائعة «الكازوزة» الحسنة

للأستاذ علي الجندي

—><—

تردد على جسر الحدبو لإسماعيل وما جاوره من شوامس
النيل ، فتاة في زى الثرويات سميت من يدومها « هند »
يجلس بجوارها في أغلب الأحيان رجل أحسه عت إليها بصلة
القرابة ، ولعل سبته الأول أن يحرسها من ذئاب البشر الضارية
هذه الفتاة على حظ عظيم من جمال الفطرة البري ، من
المنعة . وقد اعتادت إذا مر بها التزعمون في ذهابهم وجيئهم
أن ترض عليهم بضاعتها في بشاشة ورقة وأدب
وحدث أنني كنت أرتاد هذه البقعة متفرجاً في بس
القبائل المقرة ، فررت بها مصادفة — مصادفة يا وزارة
العارف — فابتسمت لي وقالت بصوت يقطر لنا : تعال يا أمر
(قر) اشرب كازوزة . وقد منى ما أسطنه من وقار
للرين من تناول شرابها المشتم باللعج ، ولكنني استظمت
أن أورد على التعبة بأحسن منها !
وحاولت جامداً أن أخلص من تأثير كلماتها (يا أمر)
فلم أستطع ، فقد خالطت مني العم والهم ، وقتلت في فصل
السر الكنت أظن — وبسطن الظن لم — أنني جاوزت مرحلة
الشباب ، فأطاعت ل هذه الكلمة الثقة بنفسى وقلبي ، وتركتني
ألفت إلى الماضي أستحضر صورته الهبية ، نائراً الدمع في دمن
الأنس المانية ، وأطالاه البوارس !

ومغضوبة الأطراف ، مخطفة الحشا

على الشطّ تخطو في دلال وفي كخفر
يمس بها سُكْرُ الشباب فتنتني
كفمن زهته الرجح أو شادن خطر
تكاد السباع^(١) المغميات حيا له تخف إليها صايبات مع البشر
كجلالها الجمال النضر في نوب قافة وما حاجة العبيد الفواني إلى الخبر؟
وهل عابها أن تقدم الرشي والحلي
وقد أطلت من وجهها بلجة^(٢) السحر؟
إذا صفت بالظالمين مهافتوا عليها كنفلها جها موتق الزهر
وما بهيمو برد الشراب ، وإنما
نفوس توافت من رداها على قدر
إذا هي كهنت للورود ، فأبها
— وإن نعت بالرشي — لا محمد الصدر

(١) للراد بها تأمبل السباع بالجسر والضمير في (عجالة) - للشط

(٢) إسفار البحر -

عفا الله عنهم ! إن شفووا غلة الصدى
فمن لجوى بين الجواخ يستمر؟
ترى الشرب حول الورد شتى ، فلا فظ
حشاشته وجداً ، وآخر ينتظر
ومن صادر عنه بمجة والده تكاد من الشوق البرح تنظر

صارت بها - كالطيف - أشرق الخطا
أحاذر أن أصبو ، وهل ينفع الحذر؟
فأراع سمى غير صوت منغم
بخال - لقرط اللين - ترنيمه الوتر
تقول - وبدر السم في الأفق سافر
يفضض تير النيل - : أيبكا القمر؟
هلم إلى راح طهور تديرها
عليك رداح^(١) زان أجفائها الحور
شربها صرفاً ، وإن شئت صرّجها

فدونك صفو الشهد من ثرى المطير
تألفت الذات : ملاء وخضرة
ووجه كصبح تحت جنح من الشعر
وهذا النسيم الرطب يفتح بالشذا
يفعل بالأبواب ما يفعل السكر^(٢)
تخذ بنصيب من هناء مجل فإن الليالي غير مأمومة النير
فقلت لها : خلى التصابي لأمله
فأللسرّي في جنى الحسن من وطر
إليك ، فلي « بالهاد » شغل عن الصبا
وفي الدين عن وصل الكواعب من دجر
دعيني ، فال والهوى - قتل الهوى -

ألم يكف ما حمت في زمن غير؟
أرقت ونام الناس ملء جفونهم
أبكي لظبي صد ، أو جودر نقر
فمن ذاتي منه الأعد بين فاني
فلا تنكئ قرحاً بقلب دملكه^(٣)
على لوعة حرى ، ووجد قد استتر
ألم تبصرى فودى تنفس صبحه
وكان حبيلاً للدمى ليله العكر

(١) صين تعفها الأسفل (٢) تبيذ التمر (٣) ملوجه

ترجمة الرياح ...

للأستاذ ميخائيل نعيمة

←→

هَلِّى ، هَلِّى يَا رِيَّاحُ وَأَنْسِجِي حَوْلَ نَوْبِي وَشَاحِ
مِنْ خَيْرِ الْفَدِيرِ وَأَهْتَرِازِ الْأَثِيرِ
وَإِخْتِلَاجِ الْمَبِيرِ فِي دَمُوعِ الصَّبَاحِ
هَلِّى ، هَلِّى يَا رِيَّاحُ !

طَوَّقِي بِنُورِ النُّجُومِ وَانْتَحِي لِي قُصُورَ النَّيُومِ
وَأَرْكَبِي هُنَاكَ فَوْرَاءَ الْمَاكِ
قَدْ لَحْتُ مَلَاكُ بِأَسْطَاقِ الْجَنَاحِ
هَلِّى ، هَلِّى يَا رِيَّاحُ !

هَآ أَنَا يَا مَلَاكِ النَّعِيمِ يَا رَسُولَ الْإِلَهِ الرَّحِيمِ
مَا عَسَاكَ تَنْسَاءُ مِنْ تَرَابِ وَمَاءِ
فِيهَا أَلْفُ دَاءٍ مَا لَهَا مِنْ بَرَاكِ ؟
صَفَّقِي ، صَفَّقِي يَا رِيَّاحُ !

مَا أَنَا يَا مَلَاكِي السَّمِيدِ عَسِيرِ طَيْفِ شَرِيدِ طَرِيدِ
عَلَّتَهُ الْخُنِينُ عَادِيَاتِ السَّنِينِ
فَاسْتَطَابِ الْأَثِينِ وَاسْتَرَقِ النَّوَابِ
صَفَّقِي ، صَفَّقِي يَا رِيَّاحُ !

أَتَرَدِّي رَدَاءَ الْمَنُونِ وَأَدَاوِي الْأَسَى بِالظَّنُونِ
كُلُّ فِكْرِي عِنَادٌ كُلُّ قَلْبِي سَوَادٌ
كُلُّ دَرْبِي قِتَادٌ كُلُّ عَيْشِي كِفَاحٌ
قَهْقَهِي ، قَهْقَهِي يَا رِيَّاحُ !

كَانَ لِي فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ صِرَاعٌ فِي رِيَّاضِ الْجَنَانِ
يَمُتُّهُ بِالْوَعْدِ هَلْ تَرَاهُ يَمُودُ
لَوْ نَكَّتُ الْمَهُودُ وَانْتَمَتُ السَّمَاكُ
قَهْقَهِي ، قَهْقَهِي يَا رِيَّاحُ !

يَا مَلَاكِي ، أَلَا مِنْ مَابٍ لَطْرِيدِ بَرَاهِ الْمَذَابِ ؟
إِنْ يَعْزُ الرُّجُوعُ أَقْلًا مِنْ هُجُوعِ
لَفْرِيْبِ الرُّبُوعِ يَا مَلَاكِ الصَّلَاحِ !
وَلَوْلِي ، وَلَوْلِي يَا رِيَّاحُ !

قَلِّ ، لِمَاذَا اعْتَرَاكَ الْقَدُوبُ هَلْ تَرَاكَ نَظِيرِي نَجُوبُ
فِي رَحَابِ الْبُنْضَا نَادِيًا مَا مَضَى

[البقية في ذيل النسخة التالية]

وما ذاك من سمر السنين ، وإنما
لبستُ بياض الشيب في مَيْعَةِ الْعُمُرِ
جَنَاهُ عَلَى رَأْسِي زَمَانٌ مُذْتَمٌّ يَشُوبُ لِنَاصِفِ اللَّذَائِدِ بِالْكَدْرِ
رِييحٌ وَلَا خِصْبٌ ، وَظِلٌّ وَلَا نَدَى وَمَاءٌ وَلَا رِيٌّ ، وَرُوضٌ وَلَا ثَمَرٌ
شَقَائِي أُنَى بَيْنَ تَرِيٍّ دُرَّةً وَقَدْ خَلَقُوا تَمَشِي عِيُونُهُمُ الْبَدْرُ
وَلَوْ أَنَّهُمْ هَانُوا عَلَيَّ ، وَسَمَّيْتُهُمْ
عَلَى الْأَنْفِ ، لَكِنْ مَنْ لَهُ شَيْعِي غَفَرَ
أَشِيدَ لَمْ يَجِدْ وَأَبَى سِفَاهَهُمْ
سَوِي هَمْدِهِ أَهْلُ يَسْتَوِي النَّفْعَ وَالضَّرَرَ ؟
تَوَاصَوْا عَلَيَّ أَكَلِي - وَفِي لِحْيِ الرَّدَى -
وَمَا فِي التَّهْيِ أَنْ تُؤَكَّلَ الْحَيَّةُ الذِّكْرُ

تَوَلَّى زَمَانُ الْهُو « يَا هِنْدُ » فَاغْذِرِي
وَأَقْصِرِي عَمَّا كَانَ مِنْ فَيْتِهِ « عُمَرُ » (١)
كَفْتَنَا - عَلَى بَرِّحِ الْجَوِي - مِنْكَ نَظْرَةً
وَفِي دِينِ أَهْلِ الشَّمْرِ لَا يَحْرُمُ النَّظْرُ

سَقَى الْفَيْتُ عَهْدًا كَمْ دَعَانِي بِهِ الْهُوِي
فَلَيْتُ ، لَا أَعْنِي بَعْنَ لَامٍ ، أَوْ عَدَرَ
زَمَانٌ فَوَادِي بِالْحَمَانِ مُوَكَّلٌ إِلَيْهِنَّ أَسَى بِالْأَصَائِلِ وَالْبُكْرِ
شَفِيئِي إِلَيْهِنَّ السَّبَا ، وَوَسِيلِي رِقَائِقُ أَشْعَارِي يَلِينُ لَهَا الْحَجْرُ
مِرَابِعِ غِرْزِلَانِ تَعَفَّتْ ، وَلَمْ تَكُنْ
سَوِي مُتَمَّةِ الْأَذَانِ وَالْقَلْبِ وَالْبَصْرِ

نَدِيمِي بِهَا « سَعْدِي » وَرَيْقَتِهَا الطَّلِي (٢)
وَرُوحِي وَرِيحَانِي الْأَحَادِيثِ وَالسَّمَرِ
كَأَنَّ فَوَادِي يُسَمِّرُ الْجَمْرُ فَوْقَهُ
- إِذَا عَادَتِ الذِّكْرَى - وَيُؤَخَّزُ بِالْإِبْرِ

وَجِيَاكَ عَنَّا اللَّهُ يَا « هِنْدُ » كَلَا
تَخْطُرُتِ بِالشَّطِينِ ، فَاسْتَضْحَكِ الْهَرَّ
وَدَامَ لَكَ الْوَجْهُ الصَّبِيحُ ، وَلَا ذَوَى
عَلَيْكَ شَبَابٌ مِنْ سَبَا « الْخَلْدِ » مَخْتَصِرٌ
نَظْمُنَا لَكَ الشَّمْرَ النَّضِيرَ تَلَادَةً تَرَفُّ عَلَى رِمَانِي غَضْنِكَ الْنَضْرُ
إِنَّا ظَفَرْتِ حَسَنَاءَ مِنْهُ بِحَلِيَّةٍ فَخَاضَرْنَا بِفَرِيْبِهَا الْبَدُوءَ وَالْحَضْرُ
عَلَى الْجَنْدَى

(١) المراد به : ابن أبي ربيعة ، وهند يراد بها صاحبه أو صاحبنا
والتورية لطيفة هنا (٢) عصير العنب المطبوخ